

# ▶ Highlights

…今月は「平成26年4月の保育所入所申し込み」と「平成26年4月入所 学童保育所入所希望者説明会」のお知らせです。

## 英語

### Nursery Schools

In Ageo, there are 16 city-run and 16 private nursery schools. Applications for enrollment in nursery schools, starting from April 2014, will be accepted from November 25 (Mon) through December 9 (Mon) (excluding December 1 and 8). Applications must be made at *Hoiku-Ka* (2F of City Hall). Please come along with the child who needs to be enrolled and bring Mother-Child Health Handbook (*Boshi-Techo*) and other required documents. In addition to these nursery schools, there are 14 private facilities known as *Katei-Hoikushitsu*, which are subsidized by City Hall. Please contact them directly for enrollment.

→ *Hoiku-Ka* Tel. 775-5121/Fax 774-5342

### Gakudo Hoikusho

An explanatory meeting will be held for those who wish to enroll their children in *Gakudo Hoikusho* from April, 2014.

→ *Ageo Gakudo Club no Kai* Tel. 771-6945/Fax 777-5790

\* As for *Nishisho Nakayoshi Jido Club*, please contact *Seishounen-Ka*. Tel. 776-2488/Fax 776-2117

\* As for *Banana Kids* for schoolchildren with disabilities, please contact them directly. Tel./Fax 777-3030

### For more information

Please contact *Jichishinkou-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

## ポルトガル語

### Creches Públicas

Os pedidos de matrículas para as 16 creches públicas e 16 conveniadas para novo ano letivo com início em abril de 2014 serão aceitos no período de 25 de novembro (2a.feira) à 9 de dezembro (2a.feira), excetuando-se dias 01 e 08 de dezembro.

Inscrição: Dirigir-se à prefeitura no *Hoiku-Ka* (2º andar) levando a criança que deseje matricular junto com a caderneta materno infantil e outros documentos requisitados. Fora as creches acima, existem mais 14 creches conhecidas por *Katei-Hoikushitsu* subsidiadas pela prefeitura. Entrar em contato diretamente no local.

→ *Hoiku-Ka* Tel. 775-5121/Fax 774-5342

### Gakudo Hoikusho

Reunião explanatória para pais que queiram matricular seus filhos no *Gakudou Hoikusho* para próximo ano letivo com início em abril de 2014.

→ *Ageo Gakudo Club no Kai* Tel. 771-6945/Fax 777-5790

\* Consultas em relação ao *Nishi Sho Nakayoshi Jido Club*, contactar o *Seishounen-Ka*. Tel. 776-2488/Fax776-2117

\* Consultas em relação ao *Banana Kids* (para crianças deficientes), contactar diretamente no local. Tel./Fax777-3030.

### Para maiores informações

Favor contactar *Jichishinkou-Ka* (inglês/japonês) Tel.775-3548 / Fax775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00 ~ 16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

## スペイン語

### Inscripción en las guarderías:

En Ageo hay 16 guarderías públicas y 16 guarderías privadas. El lunes, 25 de noviembre se abrirá el plazo de inscripción en estas guarderías para el curso que empieza el abril de 2014. Y el interesado debe presentar la solicitud antes del lunes 9 de diciembre a la sección *Hoiku-Ka* (2do piso de la municipalidad). Recuerde que el 1 y 8 de diciembre se cerrará la ventanilla. Sírvase ir a la municipalidad con su hijo y no debe olvidar llevar consigo la libreta de maternidad (*Boshi-Techo*) y otros documentos requeridos. Además de estas guarderías mencionadas, existen 14 facilidades privadas conocidas como *Katei-Hoikushitsu*, que se administran con el subsidio de la municipalidad. Para la inscripción en éstas, por favor, contacte personalmente con ellas.

→ *Hoiku-Ka* Tel. 775-5121/Fax 774-5342

### Gakudo Hoikusho/Guardería para los niños estudiantiles:

Tendrá lugar la orientación para los padres o tutores que quieren llevar a sus hijos a *Gakudo Hoikusho* desde abril de 2014.

→ *Ageo Gakudo Club no Kai*. Tel. 771-6945/Fax 777-5790

\* En cuanto a *Nishisho Nakayoshi Jido Club*, por favor, llame a *Seishounen-Ka*. Tel. 776-2488/Fax 776-2117

\* En cuanto a *Banana Kids*, guardería para estudiantes con discapacidades, por favor, póngase en contacto con el mismo órgano. Tel./Fax 777-3030

### Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con *Jichishinkou-Ka* en japonés o en inglés (Tel.775-3548/Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

## 中国語

### 保育所

上尾市内有16所市立保育所和16所私营保育所(园)。平成26年4月进保育所的申请手续将于11月25日(星期一)~12月9日(星期一)(除外1・8日)之间予以办理。请携带母子手册和所需要文件与儿童一起到保育课(市役所2楼)办理申请手续。除市内保育所(园)之外,在市内政府运营费的补助下,另有14所契约民间家庭保育室。希望入室的家长请直接向各家庭保育室询问。

→ 保育课 Tel.775-5121/Fax774-5342

### 学童保育所

希望平成26年4月开始进学童保育所的家长说明会将召开。

→ 上尾学童俱乐部 Tel.771-6945/Fax777-5790

\*西小学校的「友好儿童俱乐部」的入所手续请向青少年课询问。Tel.776-2488/Fax776-2117

\*伤残儿童的学童保育室「香蕉儿童」的入所手续请直接询问。Tel./Fax777-3030

### 详细情况请在以下机关询问

自治振兴课775-3548(英语或日语)传真775-9819 或外国人询问窗口, 每星期一, 下午1点~4点(汉语)。「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上, 您可以随时阅读。(您如果在市内居住, 还可以申请邮寄)